

DENBORA-AURREKONTUEN INKESTA 2008 ENCUESTA DE PRESUPUESTOS DE TIEMPO

Euskal Estatistika-Erakundeko (EUSTATEko) Agentearekin hitzordua duzu
Ha quedado citado Vd. con el Agente del Instituto Vasco de Estadística (EUSTAT)

EL _____ (E)AN

EGUNA/
DÍA _____ HILA/
MES _____

A LAS _____ ETAN

Egun horretan telefonoz deitu edo koadernotxo hau jasotzera etia betetzera pasako da
Ese día llamará por teléfono o pasará a recoger y completar este cuadernillo

D./Dña. _____ Jn./And. _____

ARGIBIDERIK BEHAR BADUZU DEITU TELEFONO HONETARA:
SI NECESITA ALGUNA ACLARACIÓN LLAME AL TELÉFONO:

ESKERRIK ASKO BERRIZ ERE LAGUNTZEAGATIK
GRACIAS DE NUEVO POR SU COLABORACIÓN

BANAKAKO KOADERNOA
CUADERNILLO INDIVIDUAL B1

NUMC	TERR	MUNR	DIST	SECC	NV	Gald.- zk. Nº cuest.	Ordena zk. Nº de orden
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Helbide osoa/Dirección completa						_____	_____
Helbidearen osagarria/Complemento de dirección						_____	_____
Biztanleri entitatea/Entidad de población						_____	_____
Posta-kodea/Código postal	Udalerrria/Municipio	SEMANA	ZONA	TIPOSEC	FASE		
_____	_____	_____	_____	_____	_____		
Lurraldea							

1.Abizena/1^{er}.Apellido

2.Abizena/2^o.Apellido

Izena/Nombre

AZAL IEZAGUZU, ARREN, XEHEKI, ZERTAN EMATEN DUZUN ZURE DENBORA
LE ROGAMOS QUE NOS DESCRIBA CON DETALLE CÓMO UTILIZA SU TIEMPO

EL _____ (E)AN

EGUNA/
DÍA _____ HILA/
MES _____

0 ordu, 00 minutuetatik 24 orduetara
Desde las 0 horas 00 minutos hasta las 24 horas

ESKERRIK ASKO ZURE LAGUNTZARENGATIK
GRACIAS POR SU COLABORACIÓN

Galdesorta hau beteta lortuko ditugun datuak "Denbora-aurrekontuen inkesta" egiteko erabiliko dira eta datu horiek tratatzeko, fitxategi automatizatu batean sartuko dira. Estatistika-eragiketa hori 010902 zenbakia erakusten du otsailaren 17ko 2005-2008 aldirako Euskal Estatistika Planaren 2/2005 Legeak.

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ESTADISTIKA LEGEA:

-9tik 16ra bitarteko artikulua: Euskal Estatistika Planaren Legearen arabera, behartuta zaude eskatzen zaizun estatistika-informazioa ematera.

-19tik 23ra bitarteko artikulua: emandako datu guztiak estatistika-sekretupean babestuko dira.

Nahi izanez gero, datuetara heltzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubideak erabili ditzakezu Eustaten Zuzendaritza Nagusian: Donostia-San Sebastián kalea, 1. 01010 Vitoria-Gasteiz

Los datos obtenidos mediante este cuestionario se utilizarán para la "Encuesta de Presupuestos de Tiempo", operación estadística regulada con el número 010902 en la Ley 2/2005, de 17 de febrero, del Plan Vasco de Estadística 2005-2008, y a tal fin, se incorporarán a un fichero automatizado para su tratamiento.

LEY DE ESTADÍSTICA DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI:

- Artículos 9 al 16: en relación con la Ley del Plan Vasco de Estadística, Vd. está obligado a suministrar la información estadística que se le requiere.

- Artículos 19 al 23: todos los datos suministrados quedan amparados por el secreto estadístico.

Si lo desea, tiene la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación y cancelación ante la Dirección General de Eustat, C/ Donostia-San Sebastián 1, 01010 Vitoria-Gasteiz.



ZENBAIT ARGIBIDE ALGUNAS EXPLICACIONES

Koaderno hau ez da galdeketa administratibo bat; egun bakar bati buruzko egunkari txiki bat da. Hau betetzearekin, beste 5.000 pertsonarekin batera, Euskal AEn bizi diren pertsonen bizimodua nolako den irudi zorrotz bat ematen lagunduko duzu.

Zenbat denbora ematen dugu lanean, jaten, lotan, umeak zaintzen, etxeko konponketak egiten, fregatzen, puntua egiten, ...? Zein dira pertsona nagusien jarduerak? Gizonezkoek orain dela 10 urte baino gehiago lan egiten al dute etxean? Telebista al da denbora-pasarik arruntena?

Galdera hauei eta beste askori erantzuteko, EZINBESTEKOA DA ZURE PARTAIDETZA. Okupazio gutxiko pertsona bazara ere, deskribatzera zoazen eguna ohiz kanpoko baldin bada ere, merezi du zure esperientzia kontuan hartzea.

NOLA BETE KOADERNO HAU

Erraz egingo duzu 3. orrialdeko adibideari begiratzeko badiuzu eta ondorengo jarraipideok kontuan izaten badituzue:

1. Idatz itzazu azalean seinalatutako eguneko jarduera eta okupazio GUZTIAK, hasi 0 orduetatik eta 24 orduak artekoak.

- Baita minutu batzuk besterik irauten ez dutenak edo inolako interesik gabeak iruditzen zaizkizunak ere.

Este cuadernillo no es un cuestionario administrativo, es un pequeño diario referido a un solo día. Rellenándolo, al mismo tiempo que otras 5.000 personas, contribuirá a dar una imagen fiel de cómo es la vida de quienes vivimos en la C.A. de Euskadi.

¿Cuánto tiempo pasamos trabajando, comiendo, durmiendo, cuidando a los hijos, haciendo arreglos en casa, fregando, haciendo punto, ...? ¿Cuáles son las actividades de las personas mayores? ¿Trabajan los hombres en casa más que hace 10 años? ¿Sigue siendo la TV la distracción más corriente? ...

Para contestar a estas y otras muchas preguntas, **SU PARTICIPACIÓN ES FUNDAMENTAL**. Incluso si usted tiene pocas ocupaciones, o si el día que va a describir es un día excepcional, su experiencia merece ser tenida en cuenta.

CÓMO RELLENARLO

Le resultará fácil si mira el ejemplo de la página 3 y tiene en cuenta, además, las siguientes instrucciones:

1. Anote **TODAS** las actividades y ocupaciones del día señalado en la portada, desde las 0 horas hasta las 24 horas.

- Incluso las que no duren más que unos minutos o le parezca que no tiene interés.

GALDEKETAN DESKRIBATUTAKO EGUNAREN EZAUGARRIAK CARACTERÍSTICAS DEL DÍA DESCRITO EN EL CUESTIONARIO

1 Bere lanaldia deskribatu duen pertsonak burutzen du lanbide-jarduerarik (landunak)?
¿Ejerce la persona que ha descrito su jornada una actividad profesional (ocupados)?

1 2
Sí No

LANBIDE JARDUERAREN BURUTZEN DUTEN PERTSONENTZAT
PARA LAS PERSONAS QUE EJERCEN UNA ACTIVIDAD PROFESIONAL

2 LANALDI MOTA. Honelakoa da:/TIPO DE JORNADA: Se trata de un:

- Egun osoko lanaldi arrunta/Día de trabajo normal
- Egun-zatiko lanaldia/Día de media jornada laboral
- Lanik gabeko atsedeen-eguna edo jaieguna/Día de descanso festivo no trabajado
- Lan egindako atsedeen-eguna edo jaieguna/Día de descanso o festivo trabajado
- Baja-eguna gaixotasunagatik/Día de baja por enfermedad
- Opor-eguna/Día de vacaciones
- Bestelakoak/Otros casos

1
2
3
4
5
6
7

ZEHATZU/PRECISAR

3 ZEIN IZAN ZEN EGUN HORRETAN LANEKO ORDUTEGIA?
¿CUÁL FUE EN EL REFERIDO DÍA EL HORARIO DE TRABAJO?

- Lanik gabeko eguna/Jornada sin trabajo
- Ordutegirik gabeko lana/Trabajo sin horario
- Goizeko ordutegia edo arrunta/Horario de mañana o normal
- Arratsaldeko ordutegia/Horario de tarde
- Gaueko ordutegia/Horario de noche

1
2
3
4
5

4 NOLAKO EGURALDIA EGIN ZUEN ZURE INGURUAN
DESKRIBATUTAKO EGUNEAN?
¿QUÉ TIEMPO HIZO EN SU ZONA DURANTE EL DÍA DESCRITO?

- Oso eguraldi ona/Muy buen tiempo
- Nahiko ona/Bastante bueno
- Hala-nolakoa/Regular
- Eguraldi txarra/Mal tiempo
- Oso txarra (lanbroa, euria, elurra)/Muy malo (niebla, lluvia, nieve)

1
2
3
4
5

5 DESKRIBATUTAKO EGUNEAN, IZAN DA BESTELAKO EZAUGARRI
APARTEKOREN BAT?
¿HA HABIDO DURANTE EL DÍA DESCRITO ALGUNA OTRA CARACTERÍSTICA EXCEPCIONAL?

- Bai, arrazoi pertsonalengatik (jaia, istripua,...)/Sí, por razones personales (fiesta, accidente,...)
- Bai, arrazoi publikoengatik (hauteskundeak,...)/Sí, por razones públicas (elecciones,...)
- Ez/No
- Bestelakoak/Otros casos

1
2
3
4

ZEHATZU/PRECISAR

OHARRAK/ OBSERVACIONES

- Xeheki anotatu (ez ipini “etxeko lanak”, baizik eta zehaztu zertan: fregatzen, josten, libiba egiten, etab.).
2. Aldi berean gauza bat baino gehiago egiten baduzu, idatzi aldi bereko okupazio guztiak (adibidez, “josten ari bitartean telebistari begiratzen badiozu”, “autobusean joan bitartean egunkaria irakurtzen duzu”).
 3. Idatz ezazu, azkenik, non gertatzen den zure jardueretako bakoitza (adibidez, etxean, kalean, supermerkatuan, bulegoan, etab.).
 4. Idatz itzazu zure jarduera bakoitza egiteko momentuan ondoan daukazun pertsonak (esate baterako, senarra/emaztea, seme-alabak, lagunak, adiskideak).
 5. Jarduerak, ez ahazteko, erregulariki idatzi.
 - Ipin ezazu marra bat orduen zutabeen jarduera bakoitzaren hasiera eta bukaera markatzeko.
 - Eguneko ordu guztien erabilera adierazi behar duzu, baita pentsatzera, hitz egitera, zerbaiti itxaroterara, etab. dedikatzen baduzu ere.
 6. Kontuan izan lekuz, konpainiaz edo jarduera osagarritz aldatzeak jarduera berri bat suposatzen duela.
 7. Koaderno hau betetzeko aski duzu eskuz egitearekin. Ez daukazu inolako azalpenik eman beharrik egiten duzun jarduerari buruz; labur eta argiro identifikatu besterik ez duzu egin behar.
- Anótelas de forma detallada (no ponga “labores” sino divídalas en fregar, coser, hacer la colada, etc.).
2. Si hace varias cosas al mismo tiempo, anote también las ocupaciones simultáneas (por ejemplo, “mira la televisión mientras está cosiendo”, “lee el periódico mientras va en el autobús”).
 3. Anote el lugar donde transcurre cada una de sus actividades (por ejemplo, en el dormitorio, en la cocina, en la calle, en el supermercado, en la oficina, etc.).
 4. Anote las personas que están a su lado en el momento de cada actividad (por ejemplo, marido/mujer, hijos, amigos, compañeros).
 5. Anote las actividades con regularidad para evitar olvidos.
 - Ponga una raya en la columna de las horas para marcar el inicio y el final de cada actividad.
 - Debe hacer una utilización de todas las horas del día, incluso si lo dedica a pensar, hablar, esperar algo, etc.
 6. Tenga presente que un cambio de lugar, de compañía o de actividad complementaria supone una nueva actividad.
 7. Para rellenar este cuadernillo es suficiente con hacerlo a mano. No es necesario dar ninguna explicación sobre la actividad que realiza, simplemente debe identificarla de forma breve y clara.

D T E I N B O R O S R A K	Non egiten dituzu? Lugar donde las realiza	Idatz itzazu azalean SEINALATUTAKO EGUNEKO jarduera desberdinak, marra batekin seinalatuz orduen zutabeen jarduera bakoitzaren hasiera eta bukaerako momentua. (Ikus jarraipideak 2. orrialdean eta adibidea 3 eta 4. orrialdeetan). Anote las diferentes actividades del DÍA SEÑALADO en la portada, indicando con una raya, en la columna de las horas, el momento de inicio y finalización de cada actividad. (Ver instrucciones en la página 2 y ejemplo en la 3 y 4)	Egiten al duzu beste jardueraren bat aldi berean? (Irakurri, musika entzun, telebistan pelikula bat ikusi, etab.) ¿Realiza alguna otra actividad al mismo tiempo? (Leer, escuchar música, ver una película en la televisión, etc.).	Zeinen aurrean egiten dituzu? ¿En presencia de quién las realiza?	Inkestatzailarentzat erreserbatua Reservado al encuestador
6 h 00					
	<i>Logelan/Dormitorio</i>	<i>Lo egiten dut/Duermo</i>			
7 h 00	<i>Bainugelan/Baño</i>	<i>Jaiki eta bainugelara joaten naiz/Me levanto y voy al baño a asearme</i>			
	<i>Bainugelan/Baño</i>	<i>Bizarra egiten dut, dutxatu egiten naiz/Me afeito, me ducho</i>			
	<i>Sukaldean/Cocina</i>	<i>Gosaldu egiten dut/Desayuno</i>			
	<i>Kotxean/Coche</i>	<i>Lanera joaten naiz/Voy a trabajar</i>			
8 h 00	<i>Kalean/Calle</i>	<i>Aparkatu eta oinez bulegora joaten naiz/Aparco y voy andando hasta la oficina</i>			
	<i>Bulegoan/Oficina</i>	<i>Lan egiten dut/Trabajo</i>			
9 h 00					
	<i>Tabernan/Bar</i>	<i>Kafea hartzen dut/Tomo café</i>			

Non egiten dituzu?
Lugar donde las realiza

Idatz itzazu azalean SEINALATUTAKO EGUNEKO jarduera desberdinak, marra batekin seinalatuz orduen zutabeen jarduera bakoitzaren hasiera eta bukaerako momentua.
(Ikus jarraipideak 2. orrialdean eta adibidea 3 eta 4. orrialdeetan).
Anote las diferentes actividades del DÍA SEÑALADO en la portada, indicando con una raya, en la columna de las horas, el momento de inicio y finalización de cada actividad.
(Ver instrucciones en la página 2 y ejemplo en la 3 y 4)

Egiten al duzu beste jardueraren bat aldi berean? (Irakurri, musika entzun, telebistan pelikula bat ikusi, etab.)
¿Realiza alguna otra actividad al mismo tiempo? (Leer, escuchar música, ver una película en la televisión, etc.).

Zeinen aurrean egiten dituzu?
¿En presencia de quién las realiza?

20 h 00

15

30

45

21 h 00

15

30

45

22 h 00

15

30

45

23 h 00

15

30

45

Emaztearekin/Con mi mujer

Bakarrik/Solo

Irratian berriak entzuten ditut/Escucho noticias en la radio

Bakarrik/Solo

Berriketan egiten dut/Charlamos

Emaztearekin/Con mi mujer

Irratian musika entzuten dut/Escucho música en la radio

Bakarrik/Solo

Bakarrik/Solo

Lagunekin/Compañeros

Egunkaria irakurtzen dut/Leo el periódico

Beste pertsonekin/Otras personas

ADIBIDEA
EJEMPLO

Non egiten dituzu?
Lugar donde las realiza

Idatz itzazu azalean SEINALATUTAKO EGUNEKO jarduera desberdinak, marra batekin seinalatuz orduen zutabeen jarduera bakoitzaren hasiera eta bukaerako momentua.
(Ikus jarraipideak 2. orrialdean eta adibidea 3 eta 4. orrialdeetan).
Anote las diferentes actividades del DÍA SEÑALADO en la portada, indicando con una raya, en la columna de las horas, el momento de inicio y finalización de cada actividad.
(Ver instrucciones en la página 2 y ejemplo en la 3 y 4)

Egiten al duzu beste jardueraren bat aldi berean?
(Irakurri, musika entzun, telebistan pelikula bat ikusi, etab.)
¿Realiza alguna otra actividad al mismo tiempo? (Leer, escuchar música, ver una película en la televisión, etc.).

Zeinen aurrean egiten dituzu?
¿En presencia de quién las realiza?

Inkestatzailearentzat erreserbatua
Reservado al encuestador

0 h 00

15

30

45

1 h 00

15

30

45

2 h 00

15

30

45

3 h 00

15

30

45

Non egiten dituzu?
Lugar donde las realiza

Idatz itzazu azalean SEINALATUTAKO EGUNEKO jarduera desberdinak, marra batekin seinalatuz orduen zutabeen jarduera bakoitzaren hasiera eta bukaerako momentua.
(Ikus jarraipideak 2. orrialdean eta adibidea 3 eta 4. orrialdeetan).
Anote las diferentes actividades del DÍA SEÑALADO en la portada, indicando con una raya, en la columna de las horas, el momento de inicio y finalización de cada actividad.
(Ver instrucciones en la página 2 y ejemplo en la 3 y 4)

Egiten al duzu beste jardueraren bat aldi berean?
(Irakurri, musika entzun, telebistan pelikula bat ikusi, etab.)
¿Realiza alguna otra actividad al mismo tiempo? (Leer, escuchar música, ver una película en la televisión, etc.).

Zeinen aurrean egiten dituzu?
¿En presencia de quién las realiza?

Inkestatzailearentzat erreserbatua
Reservado al encuestador

16 h 00

15

30

45

17 h 00

15

30

45

18 h 00

15

30

45

19 h 00

15

30

45

D
T
E
I
E
M
B
O
R
O
S
A
K

Non egiten dituzu?
Lugar donde las realiza

Idatz itzazu azalean SEINALATUTAKO EGUNEKO jarduera desberdinak, marra batekin seinalatuz orduen zutabeen jarduera bakoitzaren hasiera eta bukaerako momentua.
(Ikus jarraipideak 2. orrialdean eta adibidea 3 eta 4. orrialdeetan).
Anote las diferentes actividades del DÍA SEÑALADO en la portada, indicando con una raya, en la columna de las horas, el momento de inicio y finalización de cada actividad.
(Ver instrucciones en la página 2 y ejemplo en la 3 y 4)

Egiten al duzu beste jardueraren bat aldi berean?
(Irakurri, musika entzun, telebistan pelikula bat ikusi, etab.)
¿Realiza alguna otra actividad al mismo tiempo? (Leer, escuchar música, ver una película en la televisión, etc.).

Zeinen aurrean egiten dituzu?
¿En presencia de quién las realiza?

Inkestatzailearentzat erreserbatua
Reservado al encuestador

4 h 00

15

30

45

5 h 00

15

30

45

6 h 00

15

30

45

7 h 00

15

30

45

Non egiten dituzu?
Lugar donde las realiza

Idatz itzazu azalean SEINALATUTAKO EGUNEKO jarduera desberdinak, marra batekin seinalatuz orduen zutabeen jarduera bakoitzaren hasiera eta bukaerako momentua.
(Ikus jarraipideak 2. orrialdean eta adibidea 3 eta 4. orrialdeetan).
Anote las diferentes actividades del DÍA SEÑALADO en la portada, indicando con una raya, en la columna de las horas, el momento de inicio y finalización de cada actividad.
(Ver instrucciones en la página 2 y ejemplo en la 3 y 4)

Egiten al duzu beste jardueraren bat aldi berean?
(Irakurri, musika entzun, telebistan pelikula bat ikusi, etab.)
¿Realiza alguna otra actividad al mismo tiempo? (Leer, escuchar música, ver una película en la televisión, etc.).

Zeinen aurrean egiten dituzu?
¿En presencia de quién las realiza?

Inkestatzailearentzat erreserbatua
Reservado al encuestador

12 h 00

15

30

45

13 h 00

15

30

45

14 h 00

15

30

45

15 h 00

15

30

45

Non egiten dituzu?
Lugar donde las realiza

Idatz itzazu azalean SEINALATUTAKO EGUNEKO jarduera desberdinak, marra batekin seinalatuz orduen zutabeen jarduera bakoitzaren hasiera eta bukaerako momentua.
(Ikus jarraipideak 2. orrialdean eta adibidea 3 eta 4. orrialdeetan).
Anote las diferentes actividades del DÍA SEÑALADO en la portada, indicando con una raya, en la columna de las horas, el momento de inicio y finalización de cada actividad.
(Ver instrucciones en la página 2 y ejemplo en la 3 y 4)

Egiten al duzu beste jardueraren bat aldi berean?
(Irakurri, musika entzun, telebistan pelikula bat ikusi, etab.)
¿Realiza alguna otra actividad al mismo tiempo? (Leer, escuchar música, ver una película en la televisión, etc.).

Zeinen aurrean egiten dituzu?
¿En presencia de quién las realiza?

Inkestatzailereantzat erreserbatua
Reservado al encuestador

8 h 00

15

30

45

9 h 00

15

30

45

10 h 00

15

30

45

11 h 00

15

30

45